

Payi dè mon kà

Autor(en): **Oberson, Dzojè**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **31 (2004)**

Heft 125

PDF erstellt am: **13.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244686>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

PAYI DÈ MON KÀ

**Chi poème le dèdiyo
A m'n'èmi Marcel Rime
Penchyenâ mi d'avri 1999**

*Gruèrin le chu è le chàbrèri
Pè chu hou montanyè li rèvindri
Bala Grevire, la têra dè mon kà
Portan avui mè, tan dàthe, ti pâ j'à*

*L'é yu le dzoua in n'oudzin le cherin
Tyin ré dè chèlà po mè bon parin
Din chi fyê payi, yô lè lèvantse
Ko di butsiyon, lè méjon chohyè*

*Pè lè grâbo, l'é chyâ, l'é travayi
Ko bouébo dè tsalè è armayi
Dè balartâ, l'é oujâ mè botè
Amon lè chindê, intrè lè rotsè*

*L'è du adon k'l'é j'ou fan dè trintyi
A Chin Chavithro, l'é aprê fretyi
Po drougâ dou patê ou Chindzené
Chin na miyèta cheré j'ou rèfê*

*Redyè, na bala famiye l'é fondâ
Mè bouébo è ma fiye mè fan anâ
Mè piti j'infan mè rindon grahyâ
Bènrâ, ko lè j'oji pu tsantâ*

*A trint'è trè j'ân, le Bon Dyu l'è mouâ
In krê, po lè pètchâ, grô è piti
Mè, dè mè fère jandârme, l'é dèchidâ
L'è na vokachyon, mé tyè on mithi*

*Môgrâ kotyè rèbrithè, chu kontin
Le bon dè mon tin chè prou bin pachâ
Pè pachyon, kotyè motè l'é gouêmâ
Mè chu fê rèbrekâ pèr on mâtin*

*Ora k'l'é fourné, mè chinto redyè
Pè lè montanyè, m'in vé grèpiyi
Lè hyà è lè bèthètè chèrvâdzè
Vu kréji din lè rotsè, tyin piéji.*

Dzojè Oberson

Le sourire

Un sourire ne coûte rien,
Mais produit beaucoup.
Il enrichit ceux qui le reçoivent,
Sans appauvrir ceux qui le donnent,
Il ne dure qu'un instant,
Et son souvenir est éternel.
Personne n'est trop pauvre pour ne pas le mériter.
Il crée le bonheur au foyer,
Est le soutien des affaires,
Est le signe sensible de l'amitié.
Un sourire donne du repos à l'être fatigué,
Rend le courage au plus découragé,
Et c'est un antidote de la nature de nos peines.
Cependant il ne peut ni se voler,
Ni s'acheter, ni se prêter,
Car c'est une chose qui n'a de valeur
Qu'à partir du moment où il se donne,
Et si quelquefois vous rencontrez une personne
Qui ne vous donne pas le sourire que vous méritez,
Soyez généreux! Donnez-lui le vôtre,
Car nul n'a autant besoin d'un sourire,
Que celui qui ne peut en donner aux autres.